

ТОН

Тест на Определение Нarrативных навыков многоязычных детей

MAIN

***Multilingual Assessment Instrument
For Narratives***

(Наталья Гагарина, Регина Шуктомов, Наталия Меир,
Дорота Кебзак-Мандера)

© ZAS Papers in Linguistics, 56 (2012).

ТОН: русская версия

Тест на Определение Нarrативных навыков многоязычных детей

Наталья Гагарина, Регина Шуктомов, Наталья Меир, Дорота Кебзак-Мандера¹

Тест на Определение Нarrативных навыков многоязычных детей (ТОН) был разработан для оценки уровня сформированности навыков рассказа и пересказа у детей, овладевающих одним или несколькими языками с рождения или с раннего дошкольного возраста. ТОН разработан для диагностики детей в возрасте от 3 до 10 лет и позволяет оценить уровень экспрессивной речи и уровень понимания смысла рассказа. Также тест позволяет оценить уровень сформированности монологической речи на нескольких языках у одного и того же ребёнка. ТОН содержит 3 задания для сбора монологической речи: составление рассказа по картинкам, пересказ и составление рассказа по образцу. Испытуемым предлагается одно из заданий по выбору экспериментатора в соответствии с целями и задачами, поставленными в исследовании.

ТОН содержит четыре параллельных истории, каждая из которых тщательно разработана и состоит из серии шести последовательных картинок. Сюжеты историй были адаптированы для использования с детьми из разных этнокультурных сред.

Тест апробирован более чем на 500 детях (монолингвах и билингвах) в возрасте от 3 до 10 лет, говорящих на 15 языках и разных языковых парах.

Тест ещё не нормирован, но процедура проведения теста может быть использована для различных целей, в том числе и для научно-исследовательской работы.

Данный документ содержит:

- Описание процедуры проведения теста
- Протоколы тестов и листы ответов: «Кошка» и «Собака»; «Птенцы» и «Козлята»
- Анкету для родителей
- Тексты историй

¹ Авторы также сердечно благодарят Натали Топаж и Викторию Палешеву, которые приняли активное участие в содержательной и технической обработке последней версии описания теста.

Описание процедуры проведения теста

ТОН разработан для диагностики развития связной речи детей в возрасте от 3 до 10 лет.

Тест может быть использован как для определения уровня развития экспрессивной речи, так и для оценки уровня понимания смысла рассказа. Тест содержит 3 задания для сбора монологической речи: составление рассказа по картинкам, пересказ и составление рассказа по образцу, одно из которых предлагается испытуемому. Тестирующий может использовать любое задание на свое усмотрение в соответствии с целями и задачами конкретного исследования / тестирования. ТОН позволяет оценивать нарративные навыки ребенка на нескольких языках.

Тестирование может быть начато с любого из языков, которыми владеет ребенок. Для двуязычных детей мы рекомендуем проводить тестирование первого и второго языков с промежутком в 4-7 дней (чтобы уменьшить влияние межъязыковой интерференции, а также влияние эффектов «обучения» и «переноса», которые имеют место при выполнении одного и того же задания).

Тестирование должно осуществляться двумя разными тестирующими (если это возможно) в целях создания одноязычной среды и в целях снижения такого явления как переключение языковых кодов (*code-switching*).

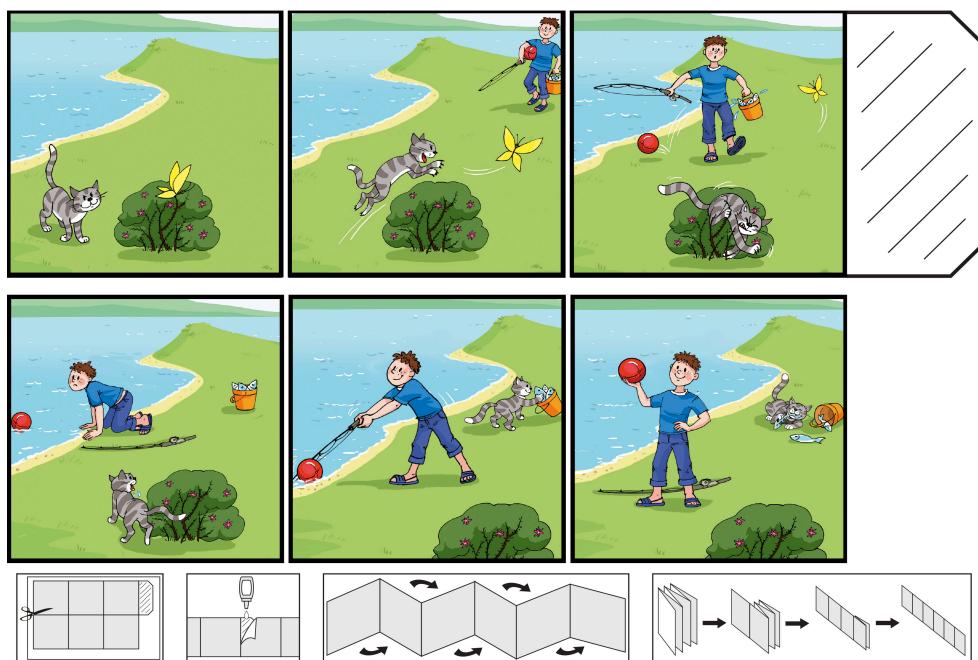
Материалы

- Четыре истории, каждая состоит из серии шести последовательных картинок: «Кошка» и «Собака»; «Птенцы» и «Козлята».
- Подготовьте 3 (можно и 2 – это минимальное количество) экземпляра каждой истории (картинки должны быть распечатаны на цветном принтере, каждая история в отдельном конверте - всего 12 конвертов);
- Тексты историй: «Кошка» и «Собака» (для пересказа и составления рассказа по образцу);
- Диктофон;
- Протоколы тестов и листы ответов;
- Анкета для родителей.

Инструкции

Как подготовить материалы

- Скачайте серию картинок на сайте www.zas.gwz-berlin.de/zaspil56.html;
- Распечатайте PDF файл (каждую серию картинок) в 3х экземплярах, в формате А4, цветные;
- Пронумеруйте картинки (1-6) с обратной стороны;
- Разрежьте картинки вдоль посередине, так чтобы получились две ленты, каждая из которых будет состоять из 3 картинок (1-3, 4-6);
- Соедините две ленты в одну и согните ленту два раза так, как проиллюстрировано на рисунке ниже (картинка 1+2, линия сгиба, картинка 2+3, линия сгиба, картинка 5+6);
- Просим Вас не использовать маленькие картинки, демонстрирующие линии сгиба;
- Поместите каждую ленту из 6 последовательных картинок в отдельный конверт, выделенный цветом или другой отличительной отметкой (например, точкой), чтобы идентифицировать рассказ. Отметьте, в каких конвертах находятся 3 одинаковые истории (например, вы можете использовать конверты разных цветов или отличительные символы).



Проведение теста

- Убедитесь, что Вы досконально ознакомились с протоколами теста.
- Подготовьте диктофон для записи тестирования. Начните запись с подготовительной части.
- Задавая вопросы во время подготовительной части, вы можете положиться на свой опыт и знание особенностей той социальной и культурной среды, в которой проводится тестирование. Цель подготовительной части - установить контакт с ребенком и удостовериться, что ребенок понимает простые вопросы.
- Удостоверьтесь перед проведением тестирования, что три конверта лежат на столе до начала тестирования. (Цель такой презентации историй – убедить ребенка, что тестирующий не знает, какая история находится в конверте, контролируя, таким образом, влияние «эффекта совместного просматривания» во время эксперимента).
- Тестирование должно проводиться в соответствии с протоколами теста. Пожалуйста, используйте только рекомендуемые подсказки (см. параграф «подсказки»).

Дополнительная информация о ходе тестирования

В ходе тестирования Вы должны сесть напротив ребенка. Когда ребенок возьмет историю в картинках, которая предназначена для рассказа, попросите его развернуть ленту с 6 картинками и просмотреть их все. Если ребёнок не может сам открыть конверт или держать картинки, то помогите ему (рекомендация для детей более раннего возраста). Затем дайте следующую инструкцию: *«Посмотри на все картинки, но не показывай их мне. Только ты должен видеть картинки»*. Картинки должны быть расположены лицевой стороной к ребёнку. Когда ребенок просмотрит все картинки и будет готов к рассказу, помогите ему сложить картинки. Затем откройте картинки 1-2 и скажите ребёнку, что он может начинать рассказывать по первым двум картинкам. Когда ребёнок закончит рассказывать по картинкам 1 и 2, помогите ему открыть следующую пару картинок, но так, чтобы были видны картинки 1-4. После того как ребёнок закончит рассказывать по картинкам 3-4, помогите ему открыть оставшуюся пару 5 и 6. Теперь будет видна вся история, то есть картинки 1-6. Когда ребёнок закончит рассказывать свою историю, скажите ему: *«А теперь я задам тебе несколько вопросов по этой истории»*.

После завершения теста затранскрибируйте рассказы, проанализируйте и внесите (запротоколируйте) информацию в соответствующие бланки ответов - протоколы.

Помните, что варианты ответов могут отклоняться от тех, которые предложены в протоколе. Ребенок получает балл, если он выражает любой компонент структуры рассказа (цель, попытка, результат, описание внутреннего состояния) в форме, отличной от протокола. В приложении предложен более широкий список возможных ответов.

Подсказки

1. Попросите ребенка рассказать историю: «*Расскажи мне историю, пожалуйста*». Не помогайте ребенку начинать рассказывать / не начинайте рассказывать историю вместо ребенка.
2. Воспользуйтесь подсказками только после 10 секундного перерыва и при условии, если ребенок совсем ничего не говорит. Сперва вы можете сказать «Хорошо», «Начинай». Пожалуйста, будьте очень осторожны с подсказками, чтобы избежать различий между процедурами проведения теста. Если ребенок продолжает молчать около 10 секунд, спросите: «*Что происходит на картинках?*». Если ребенок молчит в середине рассказа, помогите ему, задавая наводящие вопросы: «*Что-нибудь еще?*», «*Продолжай*», «*Расскажи мне еще что-нибудь*», «*Что могло бы быть дальше?*».
3. Не имеет значения, как ребенок называет героев истории, поэтому пока ребенок рассказывает, не поправляйте его. Если ребенок не может подобрать слова для передачи смысла действий, названий главных героев истории и т.п., и Вам кажется, что ему требуется помочь, поспособствуйте ему, говоря: «*Ты можешь называть этого героя, как тебе ты этого героя назвал/а?*».
4. Постарайтесь не задавать такие вопросы как: «*Что он делает здесь?*», «*Что/кого ты видишь на картинке?*». Не нарушайте повествование ребенка (избегайте указаний, уточнений).
5. Если ребенок начинает рассказывать, основываясь на собственном опыте, например, «*Я видел такую птицу утром*» или «*Я пойду со своей мамой в супермаркет после школы*», дайте ему возможность рассказать об этом, затем попросите его рассказать историю по картинкам. (Описание собственного опыта исключается из анализа).
6. Вы можете похвалить ребенка и подбодрить его словами: «*Хорошо!*», «*Молодец!*», - после каждой пары картинок и перед тем, как новая пара картинок будет открыта. Если Вы чувствуете, что тем самым прерываете ход повествования ребенка, слова поощрения можно исключить.

Порядок историй для проведения эксперимента в научно-исследовательских целях

Порядок представления историй должен быть («Кошка» или «Собака» – пересказ/рассказ-образец и «Птенцы» или «Козлята» – рассказ). Используйте указанный ниже порядок историй. Если проверяется только один язык, тогда используйте истории в заданном порядке либо № 1, 2, 5 и 6, либо № 3, 4, 7 и 8.

№ ребёнка	язык	пересказ	рассказ	язык	пересказ	рассказ
1	L1*	Кошка	Птенцы	L2*	Собака	Козлята
2	L1	Кошка	Козлята	L2	Собака	Птенцы
3	L2	Кошка	Козлята	L1	Собака	Птенцы
4	L2	Кошка	Птенцы	L1	Собака	Козлята
5	L1	Собака	Птенцы	L2	Кошка	Козлята
6	L1	Собака	Козлята	L2	Кошка	Птенцы
7	L2	Собака	Козлята	L1	Кошка	Птенцы
8	L2	Собака	Птенцы	L1	Кошка	Козлята

L1* – первый язык, на котором говорят дома, L2* – второй язык - язык окружения, на котором говорят в школе/детском саду; язык страны, в которой проживает ребенок.

Протокол для истории «Кошка»

Пересказ/рассказ-образец

Имя ребёнка: _____

Дата рождения: _____

Дата тестирования: _____

Возраст на день тестирования: _____

Пол: _____

Имя экспериментатора: _____

Длительность контакта

со 2-м языком (в месяцах): _____

Дата поступления в ДОУ²: _____

Название ДОУ: _____

Подготовьте все материалы заранее: диктофон и конверты с картинками. Убедитесь в том, чтобы они лежали на столе до начала тестирования. Начните запись на диктофон с подготовительной части эксперимента.

Подготовительная часть

Установите контакт с ребенком. Побеседуйте с ним на различные темы, например: *Кто твой лучший друг? Что ты любишь смотреть по телевизору? Нравится ли тебе рассказывать истории? Нравится ли тебе слушать различные истории?*

Инструкции

Сядьте напротив ребенка. Скажите ребенку: *«Посмотри, перед тобой лежат 3 конверта. В каждом конверте находится по одной интересной истории. Выбери конверт, который тебе нравится, а затем я расскажу тебе историю».* Когда ребенок выберет конверт, достаньте из него историю в картинках, поставьте картинки лицевой стороной к ребёнку так, чтобы вся последовательность картинок была видна **только ему**. Скажите ребенку: *«Посмотри внимательно на картинки. Ты готов? Я сейчас расскажу тебе историю, ты её послушаешь и потом расскажешь её мне».* (В случае, если Вы используете вариант **рассказ-образец**, то скажите: *«Я сейчас расскажу тебе историю, ты её послушаешь, а затем я задам тебе несколько вопросов».*)

2 ДОУ-Детское образовательное учреждение.

Откройте картинки 1 и 2. Укажите на первую картинку и скажите ребёнку: «Здесь начинается история».

Как-то раз, утром, игравая кошка увидела бабочку, которая сидела на кусте. Кошка высоко подпрыгнула, чтобы поймать бабочку. Всё это видел веселый мальчик, который возвращался с рыбалки. Он нёс ведро с рыбой, мячик и удочку.

Откройте картинки 3 и 4 (так, чтобы все картинки с 1 по 4 были видны).

Мальчик крикнул: «Кошка, кого ты там ловишь?». Но в этот момент бабочка улетела, а кошка упала в кусты, сильно уколовшись. Мальчик так удивился, что выронил мячик, и тот покатился в воду.

Откройте картинки 5 и 6 (так, чтобы все картинки с 1 по 6 были видны).

Мальчик решил достать свой мячик. В это время кошка заметила ведро мальчика и подумала: «Что же он там оставил в ведре?». Она увидела рыбу. «Ням, ням, какая вкуснятина!» – обрадовалась кошка. Мальчик стал удочкой доставать мячик из воды. А в это же самое время кошка начала вытаскивать рыбу из ведра, которое он оставил. Мальчик был очень рад, что смог достать свой мячик. Но он и не заметил, что кошка сидела и ела его вкусную рыбу. Это конец истории.

Инструкция для пересказа

Поставьте картинки лицевой стороной к ребёнку так, чтобы ему были видны только первые две картинки. Скажите ребенку: «А сейчас я бы хотел/а, чтобы **ты** мне рассказал/а историю. Попробуй рассказать мне самую лучшую историю, какую только сможешь». Затем откройте первые две картинки. Если ребенок не хочет рассказывать историю, то помогите ему и скажите: «Попробуй, ведь это совсем несложно. Твоя история будет очень интересной». (Покажите на картинки.) Когда ребенок закончит рассказывать по первым двум картинкам, разверните следующие две (так, чтобы все картинки от 1 по 4 были видны). Раскройте следующие две картинки 5 и 6 (так чтобы все картинки от 1 до 6 были видны), когда ребёнок закончит рассказ по картинкам 3 и 4. Не забывайте, что картинки должны быть видны **только ребенку**. Допустимые подсказки, если ребенок замолчит в середине рассказа: «Что-нибудь еще?», «Продолжай», «Расскажи мне больше», «О чём ещё говорится на картинках?». Если ребенок перестанет рассказывать, когда все картинки уже раскрыты, и он уже что-то рассказал по картинкам 5-6, то скажите ребенку: «Дай мне знать, когда закончишь рассказывать историю». После того как ребенок закончил рассказ, похвалите его, а затем задайте вопросы на понимание.

Инструкция для рассказа-образца

После того, как вы закончили рассказывать историю и сказали «Это конец истории», задайте ребенку вопросы на понимание.

Протокол для анализа истории «Кошка»

Раздел I: Продукция (пересказ)

A: Структура рассказа; **B:** Комплексность структуры;

C: Описание психического состояния (ОПС)

A: Структура рассказа (количественный показатель)

		Примеры правильных ответов³	Баллы	Комментарии⁴
A1.	Введение	Определение времени и/или места, напр., давным-давно/однажды/когда-то...; в лесу/у озера/на берегу реки	0 1 2 ⁵	
Эпизод 1: <i>Кошка</i> (герои эпизода: кошка и бабочка)				
A2.	ОПС как начало событий	Кошка хотела поиграть/ была любопытна/ увидела бабочку	0 1	
A3.	Цель	Кошка хотела поймать/достать/ прогнать бабочку/ поиграть с бабочкой	0 1	
A4.	Попытка	Кошка прыгнула вперёд/вверх	0 1	
A5.	Результат	Кошка попала в кусты/ не поймала бабочку Бабочка спаслась/улетела/ успела улететь/ смогла улететь	0 1	
A6.	ОПС как реакция	Кошка была разочарована/ разозлилась/ ей было больно Бабочка была счастлива/ довольна/рада	0 1	
Эпизод 2: <i>Мальчик</i> (герой эпизода: мальчик)				
A7.	ОПС как начало событий	Мальчику было грустно/ он был недоволен/ беспокоился о своём мяче/ увидел мяч в воде/ расстроился	0 1	
A8.	Цель	Мальчик решил/захотел достать свой мяч	0 1	
A9.	Попытка	Мальчик вытаскивал/пробовал вытащить мяч из воды	0 1	

3 В случае сомнений или если ответ ребенка не напечатан на этом листе, обратитесь к описанию теста.

4 Запишите ответы здесь или укажите, что *ответ отсутствует*.

5 Ноль баллов за неправильный ответ или отсутствие ответа, 1 балл за каждый правильный ответ, 2 балла за ссылки на время и место.

A10.	Результат	Мальчик достал свой мяч/ мяч не пострадал	0	1	
A11.	ОПС как реакция	Мальчик был доволен/счастлив/ он обрадовался	0	1	
Эпизод 3: <i>Кошка</i> (герой эпизода: кошка)					
A12.	ОПС как начало событий	Кошка заметила/увидела рыбу/ была голодна/ ей было интересно	0	1	
A13.	Цель	Кошка хотела/решила поймать/ достать/съесть/украсть рыбу	0	1	
A14.	Попытка	Кошка взяла/украла рыбу/ протянула лапу за рыбой	0	1	
A15.	Результат	Кошка съела/поймала рыбу	0	1	
A16.	ОПС как реакция	Кошка была счастлива/довольна/ она наелась	0	1	
A17.	Общая сумма баллов 17:				

B: Комплексность структуры

Число секвенций попытка + результат	Число целей (без попытки или результата)	Число секвенций цель + попытка или цель + результат	Число секвенций цель + попытка + результат
B1.	B2.	B3.	B4.

C: Описание психического состояния (ОПС)

C1.	Общее число ОПС (словоупотреблений). В состав ОПС входят: Определение восприятия , напр. <i>видеть, слышать, чувствовать, нюхать;</i> Определение физиологических состояний , напр. <i>быть голодным, хотеть пить, быть утомлённым, быть раненым;</i> Глаголы , напр. <i>жить, проснуться, уснуть;</i> Определение эмоций , напр. <i>грустный, счастливый, злой, взволнованный, обеспокоенный, разочарованный;</i> Ментальные глаголы , напр. <i>хотеть, думать, знать, забыть, решить, верить, удивляться, планировать;</i> Глаголы речи , напр. <i>сказать, называть, крикнуть, предупреждать, спросить.</i>	
-----	--	--

Раздел II: Перцепция

D. Вопросы на понимание

		Варианты правильных ответов	Варианты неправильных ответов	Без отве-та	Бал-лы	Коммен-тарии
0	Тебе понравилась история?	Вопрос для разминки, балл не ставится				
D1	Почему кошка прыгнула? (Цель 1) (покажите на картинки №1/2)	хочет поймать бабочку	хочет поиграть/ побегать ...		0 1	
D2	Как чувствует себя кошка? (покажите на картинку №3)	плохо/ она зла/разочарована/рассержена/ ей больно ...	хорошо/ ей весело/ интересно ...		0 1	
D3	(Задайте этот вопрос D3 только если ребенок ответил на вопрос D2 без объяснения. Если ребенок дал объяснение в D2, поставьте ему один балл в графе D3 и переходите к вопросу D4). Почему ты думаешь, что кошке плохо/ кошка злая/ ей больно...? ⁶	...потому что она не поймала бабочку/ она упала в (колючие) кусты/ она укололась	...потому что прыгает в кусты ...		0 1	
D4	Почему мальчик опускает удочку в воду? (Цель 2) (покажите на картинку №5)	Хочет достать свой мячик ...	хочет поиграть в воде ...		0 1	

6 Задавая вопрос D3, используйте слова / выражения, произнесённые ребёнком в ответе D2.

D5	Как чувствует себя мальчик? (покажите на картинку №6)	хорошо/ он рад ...	плохо/ он злится ...		0	1	
D6	(Задайте этот вопрос D6 только если ребенок ответил на вопрос D5 без объяснения. Если ребенок дал объяснение в D5, поставьте ему один балл в графе D6 и переходите к вопросу D7). Почему ты думаешь, что мальчик чувствует себя хорошо/ что мальчик рад...? ⁷	...потому что он держит мячикпотому что он стоит ...		0	1	
D7	Почему кошка взяла рыбу? (Цель 3) (покажите на картинку №5)	хочет заполучить рыбу ...	хочет поиграть с ведёрком ...		0	1	
D8	Представь себе, что мальчик заметил кошку. Как он себя почувствует? (покажите на картинку №6)	плохо/ он будет злится ...	хорошо/ он будет рад/ счастлив ...		0	1	
D9	(Задайте этот вопрос D9 только если ребенок ответил на вопрос D8 без объяснения. Если ребенок дал объяснение в D8, поставьте	...потому что кошка ест рыбу/ взяла рыбупотому что он устал/ потому что удочка лежит на земле ...		0	1	

7 Задавая вопрос D6, используйте слова / выражения, произнесённые ребёнком в ответе D5.

	<p>ему один балл в графе D9 и переходите к вопросу D10).</p> <p>Почему ты думаешь, что мальчик почувствует себя плохо/будет зол...?⁸</p>					
D10	Будут ли мальчик и кошка друзьями? Почему?	нет (ребёнок должен назвать как минимум одну причину (напр. кошка съела рыбу)	да/ я не знаю/ неадекватный ответ на вопрос	0	1	
D11	Общая сумма баллов за понимание вопросов: 10					

8 Задавая вопрос D9, используйте слова / выражения, произнесённые ребёнком в ответе D8.

Протокол для истории «Собака»

Пересказ/рассказ-образец

Имя ребёнка: _____

Дата рождения: _____

Дата тестирования: _____

Возраст на день тестирования: _____

Пол: _____

Имя экспериментатора: _____

Длительность контакта

со 2-м языком (в месяцах): _____

Дата поступления в ДОУ⁹: _____

Название ДОУ: _____

Подготовьте все материалы заранее: диктофон и конверты с картинками. Убедитесь в том, чтобы они лежали на столе до начала тестирования. Начните запись на диктофон с подготовительной части эксперимента.

Подготовительная часть

Установите контакт с ребенком. Побеседуйте с ним на различные темы, например: *Кто твой лучший друг? Что ты любишь смотреть по телевизору? Нравится ли тебе рассказывать истории? Нравится ли тебе слушать различные истории?*

Инструкции

Сядьте напротив ребенка. Скажите ребенку: «*Посмотри, перед тобой лежат 3 конверта. В каждом конверте находится по одной интересной истории. Выбери конверт, который тебе нравится, а затем я расскажу тебе историю*». Когда ребенок выберет конверт, достаньте из него историю в картинках, поставьте картинки лицевой стороной к ребенку так, чтобы вся последовательность картинок была видна **только ему**. Скажите ребенку: «*Посмотри внимательно на картинки. Ты готов? Я сейчас расскажу тебе историю, ты её послушаешь и потом расскажешь её мне*». (В случае, если Вы используете вариант **рассказ-образец**, то скажите: «*Я сейчас расскажу тебе историю, ты её послушаешь, а затем я задам тебе несколько вопросов*».)

Откройте картинки 1 и 2. Укажите на первую картинку и скажите ребёнку: «Здесь начинается история».

Как-то раз, утром, игравая собака увидела мышку, которая сидела под деревом. Собака быстро прыгнула, чтобы поймать мышку. Все это видел веселый мальчик, который возвращался из магазина. Он нёс пакет с сосисками и воздушный шарик.

Откройте картинки 3 и 4 (так, чтобы все картинки с 1 по 4 были видны).

Мальчик крикнул: «Собака, кого ты там ловишь?». Но в этот момент мышка ускользнула, а собака врезалась в дерево, сильно ударившись. Мальчик так удивился, что выпустил воздушный шарик, и тот улетел на дерево.

Откройте картинки 5 и 6 (так, чтобы все картинки с 1 по 6 были видны).

Мальчик решил достать свой шарик. В это время собака заметила пакет мальчика и подумала: «Что же он там оставил в пакете?» Она увидела сосиски. «Ням, ням, какая вкуснятина!» – обрадовалась она. Мальчик стал доставать воздушный шарик с дерева. А в это же самое время собака начала вытаскивать сосиски из пакета, который он оставил. Мальчик был очень рад, что смог достать свой шарик. Но он и не заметил, что собака сидела и ела его вкусные сосиски. Это конец истории.

Инструкция для пересказа

Поставьте картинки лицевой стороной к ребёнку так, чтобы были видны только первые две картинки. Скажите ребенку: «А сейчас я бы хотел/а, чтобы **ты** мне рассказал/а историю. Попробуй рассказать мне самую лучшую историю, какую только сможешь». Затем откройте первые две картинки. Если ребенок не хочет рассказывать историю, то помогите ему и скажите: «Попробуй, ведь это совсем несложно. Твоя история будет очень интересной». (Покажите на картинки.) Когда ребенок закончит рассказывать по первым двум картинкам, разверните следующие две (так, чтобы все картинки от 1 по 4 были видны). Раскройте следующие две картинки 5 и 6 (так чтобы все картинки от 1 до 6 были видны), когда ребёнок закончит рассказ по картинкам 3 и 4. Не забывайте, что картинки должны быть видны **только ребенку**. Допустимые подсказки, если ребенок замолчит в середине рассказа: «Что-нибудь еще?», «Продолжай», «Расскажи мне больше», «О чём ещё говорится на картинках?». Если ребенок перестанет рассказывать, когда все картинки уже раскрыты, и он уже что-то рассказал по картинкам 5-6, то скажите ребенку: «Дай мне знать, когда закончишь рассказывать историю». После того как ребенок закончил рассказ, похвалите его, а затем задайте вопросы на понимание.

Инструкция для рассказа-образца

После того, как вы закончили рассказывать историю и сказали «Это конец истории», задайте ребенку вопросы на понимание.

Протокол для анализа истории «Собака»

Раздел I: Продукция (пересказ)

A: Структура рассказа; **B:** Комплексность структуры;
C: Определение внутренних состояний (ОПС)

A: Структура рассказа (количественный показатель)

		Примеры правильных ответов¹⁰	Баллы	Комментарии¹¹
A1.	Введение	Определение времени и/или места, нпр. давным-давно/однажды/ когда-то...; в лесу/в парке/на лужайке/у дороги	0 1 2 ¹²	

Эпизод 1: *Собака* (герои эпизода: собака и мышь)

A2.	ОПС как начало событий	Собака хотела поиграть/ была любопытна/ увидела мышку	0 1	
A3.	Цель	Собака хотела поймать/достать/ догнать мышку/ поиграть с мышкой	0 1	
A4.	Попытка	Собака прыгнула вперёд/вверх	0 1	
A5.	Результат	Собака ударилась/ не поймала мышку/ не успела поймать мышку Мышка убежала/ спряталась за деревом	0 1	
A6.	ОПС как реакция	Собака была разочарована/зла/ ей было больно Мышка была счастлива/довольна/спасена	0 1	

Эпизод 2: *Мальчик* (герой эпизода: мальчик)

A7.	ОПС как начало событий	Мальчику было грустно/ он был недоволен/ беспокоился о своём шарике/ увидел шарик на дереве	0 1	
A8.	Цель	Мальчик решил/захотел достать свой шарик	0 1	
A9.	Попытка	Мальчик пробовал достать шарик с дерева/ прыгнул за шариком	0 1	
A10.	Результат	Мальчик достал/вернул/спас свой шарик	0 1	

10 В случае сомнений или если ответ ребенка не напечатан на этом листе, обратитесь к описанию теста.

11 Запишите ответы здесь или укажите, что *ответ отсутствует*.

12 Ноль баллов за неправильный ответ или отсутствие ответа, 1 балл за каждый правильный ответ, 2 балла за ссылки на время и место.

A11.	ОПС как реакция	Мальчик был доволен/счастлив/ он чувствовал себя хорошо, так как достал свой шарик	0	1	
Эпизод 3: <i>Собака</i> (герой эпизода: собака)					
A12.	ОПС как начало события	Собака заметила/увидела сосиски в пакете/ была голодна/ ей было интересно	0	1	
A13.	Цель	Собака хотела/решила достать/съесть/украсть сосиски	0	1	
A14.	Попытка	Собака доставала/брала сосиски из пакета	0	1	
A15.	Результат	Собака съела/достала сосиски	0	1	
A16.	ОПС как реакция	Собака была счастлива/довольна/ она наелась	0	1	
A17.	Общая сумма баллов: 17				

B: Комплексность структуры

Число секвенций попытка + результат	Число целей (без попытки или результата)	Число секвенций цель + попытка или цель + результат	Число секвенций цель + попытка + результат
B1.	B2.	B3.	B4.

C: Описание психического состояния (ОПС)

C1.	Общее число ОПС (словоупотреблений). В состав ОПС входят: Определение восприятия , напр. <i>видеть, слышать, чувствовать, нюхать;</i> Определение физиологических состояний , напр. <i>быть голодным, хотеть пить, быть утомлённым, быть раненым;</i> Глаголы , напр. <i>жить, проснуться, уснуть;</i> Определение эмоций , напр. <i>грустный, счастливый, злой, взволнованный, обеспокоенный, разочарованный;</i> Ментальные глаголы , напр. <i>хотеть, думать, знать, забыть, решить, верить, удивляться, планировать;</i> Глаголы речи , напр. <i>сказать, называть, крикнуть, предупредить, спросить.</i>	
-----	---	--

Раздел II: Перцепция

D. Вопросы на понимание

		Варианты правильных ответов	Варианты неправильных ответов	Без отв-та	Баллы	Коммен-тарии
0	Тебе понравилась история?	Вопрос для разминки, балл не ставится				
D1	Почему собака прыгнула? (покажите на картинки №1/2)	Заметила мышь/ хочет поймать мышку	хочет поиграть/ побегать ...		0 1	
D2	Как чувствует себя собака? (покажите на картинку №3)	плохо/ она злится/ ей больно ...	хорошо/ радуется ...		0 1	
D3	<i>(Задайте этот вопрос D3 только если ребенок ответил на вопрос D2 без объяснения. Если ребенок дал объяснение в D2, поставьте ему один балл в графе D3 и переходите к вопросу D4).</i> Почему ты думаешь, что собака злится/ собаке больно...? ¹³	...потому что она не смогла поймать мышку/ стукнулась о дерево/ стукнулась головой ...	потому что она бегает ...		0 1	
D4	Почему мальчик подпрыгнул? (покажите на картинку №5)	хочет достать свой шарик ...	хочет залезть на дерево ...		0 1	

13 Задавая вопрос D3, используйте слова / выражения, произнесённые ребёнком в ответе D2.

D5	Как чувствует себя мальчик? (покажите на картинку №6)	хорошо/ он рад / он счастлив ...	плохо/ он злится ...		0	1	
D6	(Задайте этот вопрос D6 только если ребенок ответил на вопрос D5 без объяснения. Если ребенок дал объяснение в D5, поставьте ему один балл в графе D6 и переходите к вопросу D7). Почему ты думаешь, что мальчик себя чувствует хорошо/ что мальчик рад...? ¹⁴	...потому что он достал шарик/ держит шарик в рукепотому что просто так стоит ...		0	1	
D7	Почему собака схватила сосиски? (покажите на картинку №6)	хочет съесть сосиски ...	хочет поиграть с пакетом ...		0	1	
D8	Представь себе, что мальчик видит собаку. Как почувствует себя мальчик? (покажите на картинку №6)	плохо/ мальчик будет злится ...	хорошо/ мальчик будет рад/ он будет счастлив ...		0	1	

14 Задавая вопрос D6, используйте слова / выражения, произнесённые ребёнком в ответе D5.

D9	(Задайте этот вопрос D9 только если ребенок ответил на вопрос D8 без объяснения. Если ребенок дал объяснение в D8, поставьте ему один балл в графе D9 и переходите к вопросу D10). Почему ты думаешь, что мальчик почувствует себя плохо/ что мальчик будет злится...? ¹⁵	... потому что собака ест его сосиски/ взяла его сосиски потому что он устал/ потому что до магазина далеко идти ...		0	1	
D10	Будут ли мальчик и собака друзьями? Почему?	нет (ребёнок должен назвать как минимум одну причину (напр. собака съела сосиски))	да/ я не знаю/ неадекватный ответ на вопрос		0	1	
D11	Общая сумма баллов за понимание вопросов: 10						

15 Задавая вопрос D9, используйте слова / выражения, произнесённые ребёнком в ответе D8.

Протокол для истории «Птенцы»

Рассказ

Имя ребёнка: _____

Дата рождения: _____

Дата тестирования: _____

Возраст в день тестирования: _____

Пол: _____

Имя экспериментатора: _____

Длительность контакта
со 2-м языком (в месяцах): _____

Дата поступления в ДОУ¹⁶: _____

Название ДОУ: _____

Подготовьте все материалы заранее: диктофон и конверты с картинками. Убедитесь в том, чтобы они лежали на столе до начала тестирования. Начните запись на диктофон с подготовительной части эксперимента.

Подготовительная часть

Установите контакт с ребенком. Побеседуйте с ним на различные темы, например: *Кто твой лучший друг? Что ты любишь смотреть по телевизору? Нравится ли тебе рассказывать истории? Нравится ли тебе слушать различные истории?*

Инструкции

Сядьте напротив ребенка. Скажите ребенку: *«Посмотри, перед тобой лежат 3 конверта. В каждом конверте находится по одной истории в картинках. Выбери конверт, который тебе нравится»*. Когда ребенок выберет конверт, достаньте из него историю в картинках, поставьте картинки лицевой стороной к ребенку так, чтобы вся последовательность картинок была видна **только ему**. Скажите ребенку: *«Сначала посмотри внимательно на картинки. Ты готов?»*.

Затем откройте первые две картинки и скажите ребенку: *«А сейчас я бы хотел/а, чтобы **ты** мне рассказал/а историю. Попробуй рассказать*

16 ДОУ-Детское образовательное учреждение.

мне самую лучшую историю, какую только сможешь». Если ребенок не хочет начинать рассказ, то помогите ему и скажите: «*Ты сейчас попробуешь быть настоящим рассказчиком. Попробуй, ведь это совсем несложно. Тебе понравилась история, рассказанная мной? Ты можешь рассказать такую же интересную историю. Расскажи мне историю по картинкам*». (Покажите на первую картинку.)

Когда ребенок закончит рассказывать по первым двум картинкам, разверните следующие две (так, чтобы все картинки от 1 по 4 были видны). Раскройте следующие две картинки 5 и 6 (так чтобы все картинки от 1 до 6 были видны), когда ребёнок закончит рассказ по картинкам 3 и 4. Не забывайте, что картинки должны быть видны **только ребенку**.

Допустимые подсказки, если ребенок замолчит в середине рассказа: «*Что-нибудь еще?*», «*Продолжай*», «*Расскажи мне побольше*», «*Что еще происходит на картинках?*». Если ребенок перестанет рассказывать, когда все картинки уже раскрыты, и он уже что-то рассказал по картинкам 5-6, то скажите ребенку: «*Дай мне знать, когда закончишь рассказывать историю*».

После того как ребенок закончил рассказ, похвалите его, а затем задайте вопросы на понимание.

Протокол для анализа истории «Птенцы»

Раздел I: Продукция (рассказ)

A: Структура рассказа; **B:** Комплексность структуры;
C: Определение внутренних состояний (ОПС)

A: Структура рассказа (количественный показатель)

		Примеры правильных ответов¹⁷	Баллы	Комментарии¹⁸
A1.	Введение	Определение времени и/или места, нпр. давным-давно/ однажды/ когда-то...; в лесу/в гнезде/на дереве	0 1 2 ¹⁹	
Эпизод 1: <i>Мама</i> (герои эпизода: мама и птенчики)				
A2.	ОПС как начало событий	Мама/родитель и тд. увидела, что птенчики проголодались/ хотели кушать Птенцы проголодались/ хотели кушать/ кричали/плакали/ просили еду	0 1	
A3.	Цель	Мама хотела покормить птичек/ принести/найти еду/червяков	0 1	
A4.	Попытка	Мама улетела/ полетела за едой/ искала еду	0 1	
A5.	Результат	Мама словила/принесла/нашла червяка/ вернулась с едой/ червяками/ покормила детей Птенцы получили еду/червяка/ наелись	0 1	
A6.	ОПС как реакция	Мама была довольна/счастлива Птенцы были довольны/ счастливы/ они наелись	0 1	
Эпизод 2: <i>Кошка</i> (герои эпизода: кошка и птенчики)				
A7.	ОПС как начало событий	Кошка увидела, что мама улетает/ увидела, что птенчики остались одни/ увидела еду Кошка сказала: «какая вкуснятина»/ была голодна	0 1	

17 В случае сомнений или если ответ ребенка не напечатан на этом листе, обратитесь к описанию теста.

18 Запишите ответы здесь или укажите, что *ответ отсутствует*.

19 Ноль баллов за неправильный ответ или отсутствие ответа, 1 балл за каждый правильный ответ, 2 балла за ссылки на время и место.

A8.	Цель	Кошка хотела поймать/достать/ съесть птенчиков	0	1	
A9.	Попытка	Кошка залезла/прыгнула/ вскарабкалась на дерево и хотела схватить птенчика	0	1	
A10.	Результат	Кошка схватила/взяла птенчика	0	1	
A11.	ОПС как реакция	Кошка обрадовалась Птенцы были напуганы/ боялись/плакали	0	1	
Эпизод 3: Собака (герои эпизода: собака, кошка и птенцы)					
A12.	ОПС как начало события	Собака увидела, что птенцы были в опасности/ что кошка хотела их съесть/ хотела схватить птенцов	0	1	
A13.	Цель	Собака хотела остановить кошку/ спасти птенцов/ помочь птенцам	0	1	
A14.	Попытка	Собака стащила/схватила кошку за хвост/ стянула кошку с дерева	0	1	
A15.	Результат	Собака прогнала кошку Кошка отпустила птенца/ убежала Птенцы были спасены/ в безопасности	0	1	
A16.	ОПС как реакция	Собака была рада, что спасла птенцов Кошка разочаровалась/ была злая/голодная Птенцы были счастливы/ радовались/ были спасены	0	1	
A17.	Общая сумма баллов: 17				

B: Комплексность структуры

Число секвенций попытка + результат	Число целей (без попытки или результата)	Число секвенций цель + попытка или цель + результат	Число секвенций цель + попытка + результат
B1.	B2.	B3.	B4.

С: Описание психического состояния (ОПС)

C1.	Общее число ОПС (словоупотреблений). В состав ОПС входят: Определение восприятия , напр. <i>видеть, слышать, чувствовать, нюхать;</i> Определение физиологических состояний , напр. <i>быть голодным, хотеть пить, быть утомлённым, быть раненым;</i> Глаголы , напр. <i>жить, проснуться, уснуть;</i> Определение эмоций , напр. <i>грустный, счастливый, злой, взволнованный, обеспокоенный, разочарованный;</i> Ментальные глаголы , напр. <i>хотеть, думать, знать, забыть, решить, верить, удивляться, планировать;</i> Глаголы речи , напр. <i>сказать, называть, крикнуть, предупреждать, спросить.</i>	
-----	--	--

Раздел II: Перцепция

D. Вопросы на понимание

		Варианты правильных ответов	Варианты неправильных ответов	Без отве-та	Баллы	Коммен-тарии
D0	Тебе понравилась история?	Вопрос для разминки, балл не ставится				
D1	Почему мама-птица улетает? (покажите на картинки №1/2)	хочет накормить птенцов/ принести червяка/ найти еду	хочет бросить птенцов ...		0 1	
D2	Как чувствуют себя птенцы? (покажите на картинку №1)	плохо/ они проголодались/плачут/ спрашивают про еду ...	хорошо/ они рады/ удивлены ...		0 1	
D3	(Задайте этот вопрос D3 только если ребенок ответил на вопрос D2 без объяснения. Если ребенок дал объяснение в D2, поставьте ему один балл в графе D3 и переходите к вопросу D4). Почему ты думаешь, что птенчики чувствуют себя плохо / что они проголодались...? ²⁰	...потому что их клювы открыты/ потому что они кричат/ пищат/ потому что птица хочет их покормить червяком/ они всегда голодныепотому что они рады / они поют ...		0 1	

20 Задавая вопрос D3, используйте слова / выражения, произнесённые ребёнком в ответе D2.

D4	Почему кошка лезет на дерево? (покажите на картинку №3)	заметила, что птица улетела, и птенцы остались одни/ хочет поймать птенцов/ съесть их ...	хочет поиграть с птенцами ...		0	1	
D5	Как чувствует себя кошка? (покажите на картинки №5/6)	плохо / она голодная/ боится собаку ...	хорошо/ она рада/ она хочет играть...		0	1	
D6	(Задайте этот вопрос D6 только если ребенок ответил на вопрос D5 без объяснения. Если ребенок дал объяснение в D5, поставьте ему один балл в графе D6 и переходите к вопросу D7). Почему ты думаешь, что кошка плохо себя чувствует? ²¹	...потому что не смогла поймать птенцов/ все еще голодная/ собака за ней гонитсяпотому что она радуется/ она хочет играть/ собака забрала ее еду ...		0	1	
D7	Почему собака схватила кошку за хвост? (покажите на картинку №5)	Заметила, что птенцы в опасности/ хочет остановить кошку/ спасти/ освободить птенцов/ согнать кошку с дерева...	хочет съесть кошку ...		0	1	

21 Задавая вопрос D6, используйте слова / выражения, произнесённые ребёнком в ответе D5.

D8	Представь, что собака увидела птиц. Как почувствует себя собака? (покажите на картинку №6)	хорошо/ будет довольна/ горда тем, что спасла птенцов ...	плохо/ собака будет злится ...		0 1	
D9	(Задайте этот вопрос D9 только если ребенок ответил на вопрос D8 без объяснения. Если ребенок дал объяснение в D8, поставьте ему один балл в графе D9 и переходите к вопросу D10). Почему ты думаешь, что собака почувствует себя хорошо/ счастлива/ довольна? ²²	...потому что прогнала кошку/ спасла птенцов / видит, что птенцы в безопасности/ что птенцы рады спасениюпотому что смеётся/ не поймала кошку/ хочет сама съесть птенцов ...		0 1	
D10	Кто больше нравится маме-птице – кошка или собака? Почему?	собака (ребёнок должен назвать как минимум одну причину (напр. она помогла птенцам/ спасла их/ прогнала кошку	кошка/ не знаю/ неадекватный ответ на вопрос		0 1	
D11	Общая сумма баллов за понимание вопросов: 10					

22 Задавая вопрос D9, используйте слова / выражения, произнесённые ребёнком в ответе D8.

Протокол для истории «Козлята»

Рассказ

Имя ребёнка: _____

Дата рождения: _____

Дата тестирования: _____

Возраст в день тестирования: _____

Пол: _____

Имя экспериментатора: _____

Длительность контакта

со 2-м языком (в месяцах): _____

Дата поступления в ДОУ²³: _____

Название ДОУ: _____

Подготовьте все материалы заранее: диктофон и конверты с картинками. Убедитесь в том, чтобы они лежали на столе до начала тестирования. Начните запись на диктофон с подготовительной части эксперимента.

Подготовительная часть

Установите контакт с ребенком. Побеседуйте с ним на различные темы, например: *Кто твой лучший друг? Что ты любишь смотреть по телевизору? Нравится ли тебе рассказывать истории? Нравится ли тебе слушать различные истории?*

Инструкции

Сядьте напротив ребенка. Скажите ребенку: *«Посмотри, перед тобой лежат 3 конверта. В каждом конверте находится по одной истории в картинках. Выбери конверт, который тебе нравится».* Когда ребенок выберет конверт, достаньте из него историю в картинках, поставьте картинки лицевой стороной к ребенку так, чтобы вся последовательность картинок была видна **только ему**. Скажите ребенку: *«Сначала посмотри внимательно на картинки. Ты готов?».*

Затем откройте первые две картинки и скажите ребенку: *«А сейчас я бы хотел/а, чтобы **ты** мне рассказал/а историю. Попробуй рассказать*

23 ДОУ-Детское образовательное учреждение.

мне самую лучшую историю, какую только сможешь». Если ребенок не хочет начинать рассказ, то помогите ему и скажите: «*Ты сейчас попробуешь быть настоящим рассказчиком. Попробуй, ведь это совсем несложно. Тебе понравилась история, рассказанная мной? Ты можешь рассказать такую же интересную историю. Расскажи мне историю по картинкам*». (Покажите на первую картинку.)

Когда ребенок закончит рассказывать по первым двум картинкам, разверните следующие две (так, чтобы все картинки от 1 по 4 были видны). Раскройте следующие две картинки 5 и 6 (так чтобы все картинки от 1 до 6 были видны), когда ребёнок закончит рассказ по картинкам 3 и 4. Не забывайте, что картинки должны быть видны **только ребенку**.

Допустимые подсказки, если ребенок замолчит в середине рассказа: «*Что-нибудь еще?*», «*Продолжай*», «*Расскажи мне побольше*», «*Что еще происходит на картинках?*». Если ребенок перестанет рассказывать, когда все картинки уже раскрыты, и он уже что-то рассказал по картинкам 5-6, то скажите ребенку: «*Дай мне знать, когда закончишь рассказывать историю*».

После того как ребенок закончил рассказ, похвалите его, а затем задайте вопросы на понимание.

Протокол для анализа истории «Козлята»

Раздел I: Продукция (рассказ)

A: Структура рассказа; **B:** Комплексность структуры;
C: Определение внутренних состояний (ОПС)

A: Структура рассказа (количественный показатель)

		Примеры правильных ответов²⁴	Баллы	Комментарии²⁵
A1.	Введение	Определение времени и/или места, напр. давным-давно/ однажды/когда-то...; в лесу/на лужайке/у озера	0 1 2 ²⁶	

*Эпизод 1: **Мама** (герои эпизода: козленок и мама)*

A2.	ОПС как начало событий	Козленок был напуган/ боялся/ плакал/ звал маму на помощь Мама переживала/ увидела, что козленок испугался/ был в опасности/тонул/не мог плавать	0 1	
A3.	Цель	Мама хотела спасти/помочь/ вытолкнуть козленка из воды	0 1	
A4.	Попытка	Мама прыгнула/побежала в воду/ толкает козленка из воды	0 1	
A5.	Результат	Мама вытащила козленка из воды/ спасла козленка Козленок был в безопасности	0 1	
A6.	ОПС как реакция	Мама была счастлива/рада Козленок был в безопасности/ счастлив/ больше не боялся	0 1	

*Эпизод 2: **Лиса** (герои эпизода: лиса и козленок)*

A7.	ОПС как начало событий	Лиса увидела, что мама отвернулась/ козленок остался один/ увидела еду/ была голодна	0 1	
A8.	Цель	Лиса хотела поймать козленка/ съесть его	0 1	
A9.	Попытка	Лиса прыгнула вперёд/ хотела схватить/поймать козленка	0 1	

24 В случае сомнений или если ответ ребенка не напечатан на этом листе, обратитесь к описанию теста.

25 Запишите ответы здесь или укажите, что *ответ отсутствует*.

26 Ноль баллов за неправильный ответ или отсутствие ответа, 1 балл за каждый правильный ответ, 2 балла за ссылки на время и место.

A10.	Результат	Лиса схватила/поймала козленка	0	1	
A11.	ОПС как реакция	Лиса была рада Козленок испугался	0	1	
Эпизод 3: <i>Птица</i> (герои эпизода: птица, лиса и козленок)					
A12.	ОПС как начало событий	Птица увидела, что козленок был в опасности Козленок был в опасности	0	1	
A13.	Цель	Птица хотела спасти козленка/ остановить лису/ помочь козленку	0	1	
A14.	Попытка	Птица клюнула/схватила лису за хвост	0	1	
A15.	Результат	Птица прогнала лису Лиса отпустила козленка/ убежала Козленок был в безопасности/ его спасли	0	1	
A16.	ОПС как реакция	Птица была счастлива/рада, что спасла козленка Лиса была злая/расстроилась Козлята были счастливы/рады, что были спасены	0	1	
A17.	Общая сумма баллов: 17				

B: Комплексность структуры

Число секвенций попытка + результат	Число целей (без попытки или результата)	Число секвенций цель + попытка или цель + результат	Число секвенций цель + попытка + результат
B1.	B2.	B3.	B4.

C: Описание психического состояния (ОПС)

C1.	Общее число ОПС (словоупотреблений). В состав ОПС входят: Определение восприятия , напр. видеть, слышать, чувствовать, нюхать; Определение физиологических состояний , напр. быть голодным, хотеть пить, быть утомлённым, быть раненым; Глаголы , напр. жить, проснуться, уснуть; Определение эмоций , напр. грустный, счастливый, злой, взволнованный, обеспокоенный, разочарованный; Ментальные глаголы , напр. хотеть, думать, знать, забыть, решить, верить, удивляться, планировать; Глаголы речи , напр. сказать, называть, крикнуть, предупредить, спросить.	
-----	---	--

Раздел II: Перцепция

D. Вопросы на понимание

		Варианты правильных ответов	Варианты неправильных ответов	Без ответа	Баллы	Комментарии
D0	Тебе понравилась история?	Вопрос для разминки, балл не ставится				
D1	Почему коза зашла в воду? (покажите на картинки №1/2)	хочет спасти козленка/ помочь козленку - он находится в опасном положении...	хочет плавать/ играть с козленком/ помыть козленка ...		0 1	
D2	Как чувствует себя козленок? (покажите на картинку №1)	плохо/ он боится/ он напуган/ в опасном положении...	хорошо/ он рад/ он голоден ...		0 1	
D3	<i>(Задайте этот вопрос D3 только если ребенок ответил на вопрос D2 без объяснения. Если ребенок дал объяснение в D2, поставьте ему один балл в графе D3 и переходите к вопросу D4).</i> Почему ты думаешь, что козленок себя плохо чувствует/ боится/в опасности? ²⁷	...потому что упал в воду/ тонет/ сам не может вылезти из водыпотому что купается/ плавает/ играет в воде ...		0 1	

27 Задавая вопрос D3, используйте слова / выражения, произнесённые ребёнком в ответе D2.

D4	Почему лиса прыгает вперёд? (покажите на картинку №3)	хочет поймать козленка/ съесть козленка, пока мама не видит...	хочет поиграть с козленком ...		0	1	
D5	Как чувствует себя лиса? (покажите на картинки №5/6)	плохо/ лиса боится/ сердита/ разочарована/ голодна/ напугана...	хорошо/ лиса играет ...		0	1	
D6	(Задайте этот вопрос D6 только если ребенок ответил на вопрос D5 без объяснения. Если ребенок дал объяснение в D5, поставьте ему один балл в графе D6 и переходите к вопросу D7). Почему ты думаешь, что лиса плохо себя чувствует/голодна? ²⁸	...потому что осталась голодная/ потому что не поймала козленкапотому что играет/ бегает ...		0	1	
D7	Почему птица схватила лису за хвост? (покажите на картинку №5)	хочет остановить лису/ спасти козленка - он в опасной ситуации...	хочет съесть лису/ козленка, поиграть с лисой...		0	1	
D8	Представь себе, что птица видит козленка. Как почувствует себя птица? (покажите на картинку №6)	хорошо/ она будет рада / счастлива/ горда ...	она будет злится ...		0	1	

28 Задавая вопрос D6, используйте слова / выражения, произнесённые ребёнком в ответе D5.

D9	<p>(Задайте этот вопрос D9 только если ребенок ответил на вопрос D8 без объяснения. Если ребенок дал объяснение в D8, поставьте ему один балл в графе D9 и переходите к вопросу D10). Почему ты думаешь, что птица почувствует себя хорошо/ будет счастлива/ довольна?²⁹</p>	<p>...потому что прогнала лису прочь / лиса больше не придет/ спасла козленка/ козлята радуются ...</p>	<p>...потому что смеётся/ хочет сама съесть козлят ...</p>		0	1	
D10	<p>Кто больше нравится маме-козе: птица или лиса? Почему?</p>	<p>птица (ребёнок должен назвать как минимум одну причину (напр. она помогла козлятам / спасла их/ прогнала лису</p>	<p>лиса / не знаю / неадекватный ответ на вопрос</p>		0	1	
D11	Общая сумма баллов за понимание вопросов: 10						

29 Задавая вопрос D9, используйте слова / выражения, произнесённые ребёнком в ответе D8.

Анкета для родителей

1. Имя ребенка (имя, фамилия)

2. Дата рождения

3. Ходит ли Ваш ребенок в настоящее время в детский сад / школу?

- Да, в детский сад с _____ (год, месяц)
- Нет

Если да, то в какой детский сад?

- Двуязычный
- Одноязычный L1 = родной язык ребенка (язык, на котором говорят в семье)
- Одноязычный L2 = второй язык ребенка (язык окружения)
- Другой, какой? _____

- Да, в школу с _____ (год, месяц)
- Нет

Если да, то в какую школу?

- Двуязычную
- Одноязычную L1 = родной язык ребенка (язык, на котором говорят в семье)
- Одноязычную L2 = второй язык ребенка (язык окружения)
- Другую, какую? _____

4. В какой стране родился Ваш ребенок?

- В стране L1, какой? _____
- В стране L2, какой? _____
- В другой стране, какой? _____

5. С какого времени Ваш ребенок проживает в стране L2?

С _____ (год, месяц)

6. Каким (по счёту) родился Ваш ребёнок?

- Первым
- Вторым
- Третьим
- Напишите число: _____

7. В каком возрасте Ваш ребенок начал говорить первые слова?

В _____ год(-а)/лет _____ месяцев

8. Были ли Вы когда-нибудь обеспокоены речевым развитием Вашего ребенка?

- Нет
- Да, укажите причину - _____

9. Имел ли кто-нибудь в Вашей семье проблемы в речевом развитии?

- Нет Да, укажите кто -

например, мать, отец, родные братья или сестры

10. Были ли у Вашего ребенка проблемы со слухом?

Нарушение слуха

Частые инфекции ушей

- Нет
 Да

- Нет

Да, как часто? _____

11. Как Вы считаете, нормально ли слышит Ваш ребенок?

- Нет Да

12. Информация о родителях

	Укажите ваш родной язык (L1)	Укажите ваш второй язык	Укажите другие языки на которых Вы говорите	Как долго Вы живете в стране проживания?	Ваше образование	Ваша профессия
мать						
отец						

13. На каком языке Вы говорите со своим ребенком?

Мать

- На моём родном языке (L1)
 На языке окружения (L2)
 На обоих языках
 На другом(-их) языке(-ах),
 указать, на каком(-их):

Отец

- На моём родном языке (L1)
 На языке окружения (L2)
 На обоих языках
 На другом(-их) языке(-ах),
 указать, на каком(-их):

14. На каком языке Ваш ребенок говорит сейчас?

- На первом L1, На втором L2,
 каком:

- На другом языке,
 каком:

15. С какими языками сталкивается Ваш ребёнок в своём окружении?

- С первым L1,
 каким:

- Со вторым L2,
 каким:

- С другими языками,
 какими:

16. С какого возраста у Вашего ребёнка появился регулярный контакт со вторым языком?

- С рождения
- До пяти лет
- До года
- С _____ лет
- До трех лет

17. В каких ситуациях Ваш ребёнок сталкивается со вторым языком?

- В детском саду или школе
- СМИ / компьютер / книги
- С друзьями
- Другое:
- С братьями, сестрами, родителями, другими родственниками

18. Как часто Ваш ребёнок в среднем сталкивается с различными языками в течение одного дня?	с родным языком (L1)	со вторым языком (L2)	с другим (-и) языком (-ами)
	<input type="radio"/> 25%	<input type="radio"/> 25%	<input type="radio"/> 25%
	<input type="radio"/> 50%	<input type="radio"/> 50%	<input type="radio"/> 50%
	<input type="radio"/> 75%	<input type="radio"/> 75%	<input type="radio"/> 75%
	<input type="radio"/> 100%	<input type="radio"/> 100%	<input type="radio"/> 100%

19. Пожалуйста, оцените речевые навыки языка Вашего ребенка, отметив соответствующее поле	отлично	довольно хорошо	плохо	очень плохо
Насколько хорошо Ваш ребенок понимает родной язык (L1)				
Насколько хорошо Ваш ребенок понимает второй язык (L2)				
Насколько хорошо Ваш ребенок говорит на родном языке (L1)				
Насколько хорошо Ваш ребенок говорит на втором языке (L2)				

20. На каком языке, на Ваш взгляд, Ваш ребенок говорит лучше?	<input type="radio"/> На родном (L1)
	<input type="radio"/> На языке окружения (L2)
	<input type="radio"/> На другом языке, укажите, на каком _____

21. Предпочитает ли Ваш ребёнок какой-либо из языков?	<input type="radio"/> Нет
	<input type="radio"/> Да, какой? _____

Тексты историй/рассказов

Приведенные ниже тексты **историй/рассказов** предназначены для иллюстрации того, как составляются нарративы с параллельными макро- и микроструктурами, а также в качестве примера кодирования и анализа. Кроме того, эти истории можно использовать для перевода и адаптации на другие языки (см. инструкции для адаптации историй на другие языки). Маркировка компонентов макроструктуры (ОВС - определение внутренних состояний, цель, попытка и результат) приводится ниже следующим образом:

Цель-попытка-результат - определение внутренних состояний

Птенцы (количество слов: 132)

Картинки 1/2: Как-то раз, утром, птенцы проснулись в своем гнездышке. Они открыли клювики и стали жалобно пищать, так как были голодные. Их мама вылетела из гнезда, чтобы найти корм. Хитрая кошка увидела, что мама улетела, и захотела съесть птенчиков, которые остались одни.

Картинки 3/4: Тем временем птица вернулась с вкусным червяком для своих птенцов и не заметила кошку. Кошка хитро промяукала: «Ням, ням, что я вижу на дереве?». Она залезла на дерево и схватила одного птенчика, но не тут-то было. Смелая собака, пробегавшая мимо, увидела, что птенчик в опасности, и решила спасти его.

Картинки 5/6: Она прорычала: «Отпусти его немедленно, а не то худо будет!». Но кошка не хотела отпускать добычу. Тогда собака вцепилась кошке в хвост и потянула её вниз. Кошка упала с дерева и бросилась наутек. Птенчики обрадовались, потому что были спасены, а кошка осталась голодной.

Козлята (количество слов: 131)

Картинки 1/2: Как-то раз, летом, маленький козленок упал в озеро. Он стал громко кричать и звать на помощь, так как начал тонуть. Его мама прыгнула в воду, чтобы помочь ему. Хитрая лиса заметила, что коза прыгнула в воду, и захотела съесть козлёнка, который остался один на берегу.

Картинки 3/4: Тем временем мама спасла козлёнка из воды и не заметила лису. Лиса хитро сказала: «Ням, ням, что я вижу около воды?». Она прыгнула и поймала другого козленка за ногу, но не тут-то было. Смелая птица, сидевшая на дереве, увидела, что козлёнок в опасности, и решила спасти его.

Картинки 5/6: Она закричала: «Отпусти его немедленно, а не то худо будет!». Но лиса не хотела отпускать добычу. Тогда птица подлетела к лисе и клюнула её за хвост. Лиса бросилась наутек. Козлята обрадовались, потому что были спасены, а лиса осталась голодной.

Кошка (количество слов: 142)

Картинки 1/2: Как-то раз, утром, игравая кошка увидела бабочку, которая сидела на кусте. Кошка высоко подпрыгнула, чтобы поймать бабочку. Всё это видел веселый мальчик, который возвращался с рыбалки. Он нёс ведро с рыбой, мячик и удочку.

Картинки 3/4: Мальчик крикнул: «Кошка, кого ты там ловишь?». Но в этот момент бабочка улетела, а кошка упала в кусты, сильно уколовшись. Мальчик так удивился, что выронил мячик, и тот покатился в воду.

Картинки 5/6: Мальчик решил достать свой мячик. В это время кошка заметила ведро мальчика и подумала: «Что же он там

оставил в ведре?». Она увидела рыбу. «Ням, ням, какая вкуснятина!» – обрадовалась кошка. Мальчик стал удочкой доставать мячик из воды. А в это же самое время кошка начала вытаскивать рыбу из ведра, которое он оставил. Мальчик был очень рад, что смог достать свой мячик. Но он и не заметил, что кошка сидела и ела его вкусную рыбу. Это конец истории.

Собака (количество слов: 143)

Картинки 1/2: Как-то раз, утром, игравая собака увидела мышку, которая сидела под деревом. Собака быстро прыгнула, чтобы поймать мышку. Все это видел веселый мальчик, который возвращался из магазина. Он нёс пакет с сосисками и воздушный шарик.

Картинки 3/4: Мальчик крикнул: «Собака, кого ты там ловишь?». Но в этот момент мышка ускользнула, а собака врезалась в дерево, сильно ударившись. Мальчик так удивился, что выпустил воздушный шарик, и тот улетел на дерево.

Картинки 5/6: Мальчик решил достать свой шарик. В это время собака заметила пакет мальчика и подумала: «Что же он там оставил в пакете?» Она увидела сосиски. «Ням, ням, какая вкуснятина!» – обрадовалась она. Мальчик стал доставать воздушный шарик с дерева. А в это же самое время собака начала вытаскивать сосиски из пакета, который он оставил. Мальчик был очень рад, что смог достать свой шарик. Но он и не заметил, что собака сидела и ела его вкусные сосиски. Это конец истории.